

تقدم الصحة في
عرض مصرود

HEALTH PROGRESS IN LIBYA

A PHOTOGRAPHIC REVIEW



يقدم هذا العرض وثائق مصورة عن نشاط الاعمال في ميدان الصحة والوقاية الصحية التي تم تمويلها من قبل بعثة العمليات الامريكية بليبيا . وقد شرع في تنفيذ العمل المقدم هنا على نطاق ضيق عام ١٩٥٢ . وفي خلال الاربعة سنوات الماضية توسع هذا البرنامج توسعا كبيرا . وقد تم تقديم هذا البرنامج على ايدى موظفي بعثة العمليات الامريكية للصحة العامة بالعمل مع وزارة الصحة والنظارات الولائية وذلك من طريق المنظمة المشتركة . وهي الصحة المشتركة الليبية الامريكية للصحة العامة .

يوجد موظفو الشؤون الصحية في بعثة العمليات الامريكية بليبيا بتقديم خالص تقديرهم للطريق الممتازة التي تعاون فيها الليبيون والامريكيون معا لصالح الشعب الليبي الكرم ولصالح تحسين مؤسساتهم الصحية ، وفي سبيل تنمية حياة افضل للمجتمع الليبي .

يوجد رجالات الصحة ايضا ان يعبروا عن شكرهم وامتنانهم للمساعدة التي قدمت من قبل مركز السمعيات والبصريات والاشخاص الاخرين الذين ساهموا في اعداد هذا العرض الصور .

صورة الغلاف

المدخل الرئيسي للمركز الصحي الجديد في المرج الذي انشئ خصيصا لصالح المجتمعات في المرج .

This review presents a photographic documentation of many of the activities in health and sanitation which have been financed by the United States Operations Mission to Libya. The work shown was initiated in 1952 on a small scale. During the past four years the program has expanded. It has been carried forward by USOM personnel working together with the Ministry of Health and the Provincial Nazerates through their joint organizations, the Libyan-American Joint Public Health Service.

The health staff of USOM/Libya wish to express their sincere appreciation for the excellent way in which the Libyans and Americans have cooperated in the interest of the Libyan people and their health institutions, and in the development of a better life for the Libyan community.

The health staff also wish to acknowledge the assistance received from the Audio-Visual Center and from many individuals who have contributed to the preparation of this review.

THE COVER

Front entrance of the new Barce Health Center, constructed to serve the Barce communities.

لقد تم الاتفاق بين حكومة ليبيا وحكومة الولايات المتحدة الاميركية على وضع برنامج خاص للعمل بموجبه في ميدان الصحة العامة ، وكان ذلك عام ١٩٥٢ عندما ابتداء العمل فعلا آنذاك على يد الوكالة التنفيذية ((الانس)) اى المنظمة الليبية الاميركية للمساعدات الفنية التابعة لمشروع النقطة الرابعة . وفي عام ١٩٥٥ قد تم الاتفاق مرة اخرى بين الحكومتين المذكورتين ، لاجل اعادة النظر في تنظيم تلك الخدمات للمساعدات الفنية بموجب البرنامج المشار اليه ، وكانت النتيجة خلق او انبثقت هيئة الصالح المشتركة الليبية الاميركية للصحة العامة .

ففي بادئ الامر كانت المساعدات لبرنامج الصحة العامة متضجرة او مقتصرة في ولاية طرابلس الغرب كما وانها كانت محدودة لتشمل مكافحة امراض العميون ((التراخوما)) وغيرها من الاعمال الضرورية فقط .

اما بعد انشاء وتشكيل هيئة الصالح المشتركة ، فقد اتسع المجال في اعمال البرنامج ليشمل اعطاء التسهيلات للخدمات الطبية واجراء اصلاحات والترميمات لتعمير العانى بما في ذلك - المستشفيات والمستوصفات والمختبرات الطبية ، وكذلك اشغال التنمية وتحسين الحالة لموارد المياه الصالحة للشرب وهلم جرا . هذا وان البرنامج الجديد يهدف الى منع تسرب الامراض وانتشارها بين السكان في البعثات والمجتمعات المحلية ، لما له من الاهمية للمحافظة على الصحة العامة في ليبيا ، مع العلم الاكيد ان التكاليف والصروفات ستخفف الى الحد الادنى :

هذا وقد بذلت الجهود في تعليم وارشاد الناس حول اهمية الوقاية الصحية او منع الاصابة بالامراض وانتشارها ، وذلك عن طريق عرض الافلام السينمائية وتوزيع النشرات ولصق الاعلانات ، والاستعراضات في العيادات الطبية والمراكز التدرسية .

وبخلاصة القول ان الشروط الصحية القائمة حاليا رهن التنفيذ ، على يد هيئة الصالح المشتركة الليبية الاميركية للصحة العامة ، في جميع العيادين ، للمشروعات المدرجة ادنا :-

- ١ - تنمية وتحسين موارد المياه .
- ٢ - النشاط في ميدان الوقاية الصحية ومكافحة الملاريا .
- ٣ - الصحة العامة الاساسية ، وتشمل التعمير ، والتدريب ، ومكافحة التراخوما .
- ٤ - تعميم وترميم المستشفيات والمستوصفات والمختبرات الطبية ، لتسهيل سير الاعمال فيها .
- ٥ - المتنوعات :-

(أ) - التحقيق حول التغذية الضرورية .

(ب) - التحقيق حول الاصابات بمرض ((البلهارسيا))

By agreement between the Government of Libya and the Government of the United States, a program in public health was initiated in Libya in 1952. This program was identified as part of the Point IV Technical Assistance. The Libyan-American Technical Assistance Service was the action agency for development. In 1955 by agreement between the two governments, a reorganization of the Technical Assistance program took place and as a result the Libyan-American Joint Public Health Service was created.

The early assistance program in Health was carried out mainly in Tripolitania. It was limited to trachoma control and to demonstration work. After the Joint Service was established, the scope of the program soon broadened to include the rehabilitation of medical facilities (hospitals, ambulatoria and laboratories), the development of supplies of safe drinking water, etc. The new program strongly emphasizes the importance of preventing disease through community action so that Libya's health will be assured and medical costs will be lower.

A considerable amount of public health education was given to the people through the medium of health films, distribution of information via posters and pamphlets, and in the clinics of demonstration and training.

In summary the Libyan-American Joint Public Health Service has specific projects covering the various health fields as follows:

- (1) Development of domestic water supplies
- (2) Sanitation activities including malaria control
- (3) Basic public health, including public health nursing, training, trachoma control
- (4) Rehabilitation of medical service facilities; hospitals, ambulatoria, and laboratories
- (5) Miscellaneous
 - (a) Nutrition Survey
 - (b) Schistosomiasis Survey

المياه الصالحة
لشرب السكان المحليين
DOMESTIC
WATER



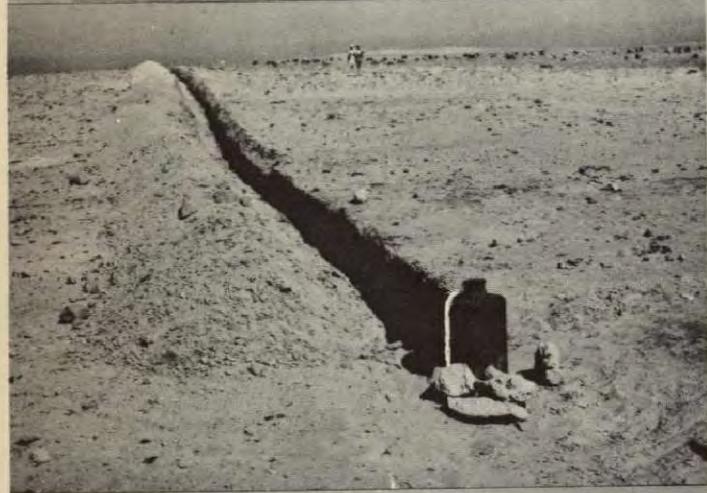
لقد وضع المشروع الخاص لتنمية موارد المياه الصالحة للشرب والاستهلاك المنزلي منذ عام ١٩٥٥ بواسطة هيئة الصالح المشتركة للهيئة الامريكية للصحة العامة . ان هذا المشروع يهدف الى تزويد البلديات والقرى والمجتمعات المحلية في الاريف، وخصوصا في الاماكن التي ينقصها المياه الغذائية ، والتي ليست كافية لسد حاجة السكان ، والتي يجب جعلها صالحة من الوجهة الصحية . هذا وجري العمل الآن على قدم وساق في عمليات حفر الآبار الجديدة في كل من منطقتي غريان والقصبات ، لتزويد البلديات بموارد المياه العذبة .

The Development of Domestic Water Supplies Project was initiated in 1955 by the Libyan-American Joint Public Health Service. This project is directed towards the development of clean safe drinking water supplies for municipalities, villages and rural communities, and to provide the minimum drinking water needs in populated areas where water supplies are non-existent and/or where existing supplies are inadequate in quantity or sanitary quality. Well drilling operations are presently proceeding in municipalities such as Garian and Cussabat.



ان هذه الآلات والمعدات الخاصة للقيام بعمليات حفر الآبار ، والتي سبق استيرادها من الخارج لهذا الغرض ، ستكون من الوسائل الهامة لتنمية موارد المياه العذبة الصالحة للشرب .

Special drilling machinery was imported to bring clean, safe, sweet water to the surface for the Development of Domestic Water Supplies Programs.



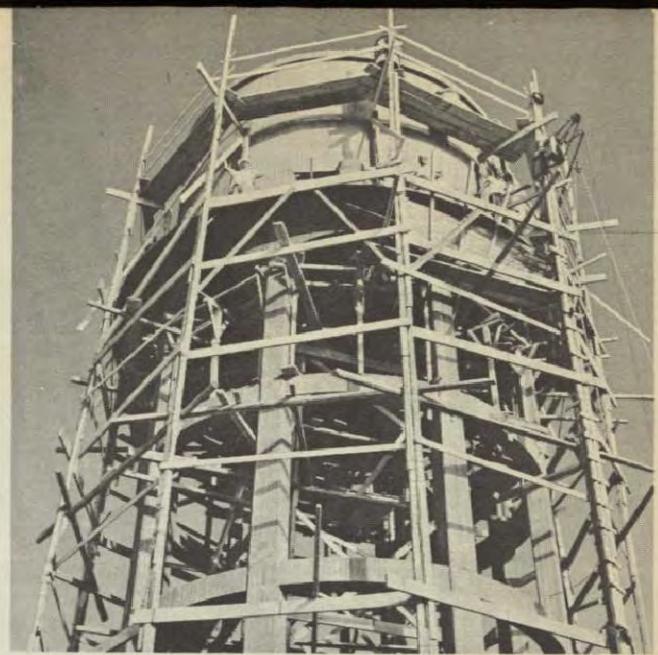
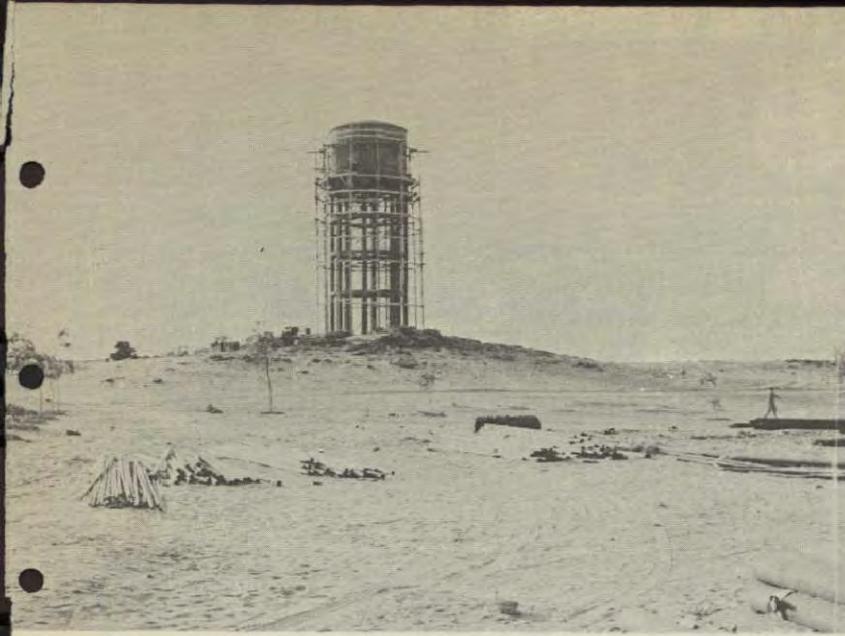
يمكن في مدينة مصراته في يوم من الايام مياه صالحة للشرب
 من العلوحة .
 على الصفة من اليمين الى اليسار رسم لبناء اكبر مستودع
 في البلاد .
 اليسار صورة لبعض المرشدين قاموا بالتنقيب وتهيئة ثلاثة آبار
 صالح ونقى (مثل الذي يرى هنا) .
 الوقت الحاضر يقوم المسئولين بمد انابيب تحمل المياه ،
 الصالحة للشرب مسافة ٢٥ كيلومتر داخل مدينة مصراته .

Misurata has never had during her centuries
 of existence a good safe and salt-free water
 supply.

Top right to left -- One of the largest single
 reservoir structures in
 the country has been in-
 stalled.

Left -- Exploration crews have brought in
 three drilled wells with good water
 such as this one.

At this writing heavy duty pumps and hous-
 ings are being installed along with pipe line
 which will carry good clean safe water 15 kil-
 ometers into Misurata.



اعلاه : الهدء فى بنا الخزان على قاعدة
 مرتفعة لتوزيع المياه بمدىقع سبها
 الى اليمين : الخزان كما يظهر بعد اتمامه ،
 از انه يستوعب ٢٠٠ الف ليتره من
 المياه العذبة لتزويد الاهال والسكان
 بالمياه العذبة .

TOP - Framework construction of
 the Sebha Community Water
 Storage Tank.

RIGHT - The completed 200,000
 litre tank supplies cit-
 izens and visitors of
 Sebha with safe water.



يجرى العمل لتنمية موارد المياه للعاصمة
 بولاية فزان = ان مدينة سبها هى الان من
 المدن التى تتمتع بالمياه العذبة للمرة
 الاولى ، بعد ان تم العمل فى مد الانابيب
 لشبكة التوزيع خلال فصل الصيف عام ١٩٥٨ .
 ويجرى العمل لتحسين الحالة مع التسهيلات
 اللازمة لتزويد منطقة المرج بولاية برقة بموارد
 المياه العذبة كما وانه يجرى العمل
 على قدم وساق فى البحث والتنقيب عن موارد
 المياه العذبة لتزويد مدينة طبرق .

Good well water has been developed for the Pro-
 vincial Capital of Fezzan. Sebha is another city
 which now has a clean safe water system for the
 first time. A distribution system has been com-
 pleted for this water supply during the summer of
 1958.

The water supply facilities at Barce, Cyrenaica,
 are being improved. Research and studies are now
 in progress to provide Tobruk with a satisfactory
 water system.



ان هناك مشروفا ضخما لتمهير وترميم الابار الريفية المنتشرة
في بعض المناطق . ان البعض من تلك الابار كانت تشح او تنشف
خلال فصل الصيف من قلة الامطار وكثرة الاستهلاك ، اما الآن بعد
تصليحها وتوسيعها اصحت تستوعب المزيد من المياه بكميات
وفيرة .

املاه - يظهر المدير بناحية ابونجيم وهو يتذوق المياه
الصافية العذبة المستخرجة من البئر الجديد .

A large project of rehabilitating existing rural wells has been actively pursued. The water yields of some wells was severely limited, especially during summer months and heavy usage. Their capacities have been increased to almost unlimited yields.

Above -- Mudir of Bunjem samples newly-provided clean safe water.

The only sweet water well in the area, but grossly contaminated - Yunis Zeydon.



لقد تم اصلاح وترميم نحو ١٢٠ من الابار
الريفية القديمة بعد تطهيرها من الجراثيم
والميكروبات التي كانت تسبب الامراض واحيانا
الموت ، وقد اصحت المياه فيها نظيفة وصالحة
للشرب والاستهلاك المنزلي للمحافظة على
سلامة السكان (الصورة على اليمين تبين بئر
ملوث) ان هذه الابار تحمي ٧٥,٠٠٠
من السكان على الاقل .

Approximately 120 public wells have been rehabilitated, protecting at least 75,000 people from water-borne diseases and maybe even death. (Photo right shows a typical contaminated well.)



ان هذا البئر (على اليسار) قد جرى اصلاحه
وترميمه ووضع فوقه الغطاء ومضخة يدوية لرفع
المياه النقية الصالحة للشرب . وانظر الصورة
اعلاه (اليمين) وهي تمثل نفس البئر قبل تعميمه
واصلاحه ، والذي كانت فيه المياه مصدرا
للاخطار والامراض لجميع الناس الذين كانوا
يستمعونها .

Concrete lining, sanitary protective cover, and a hand pump have gone into making this well (left) a high quality source of drinking water. Note the same well before rehabilitation, in photo upper right, is a potential hazard to all the people using the water.

لقد اضيف بناه الاحواض للسقي والغسل المصنوعة من الاسمنت
المصلح في عدة آبار التي تم اصلاحها وذلك بقصد المحافظة
على صحة وسلامة الاهالي والسكان في جميع انحاء البلاد
الليبية . (الصورة على اليمين) .

Watering troughs and washing basins made of permanent concrete have been added to many rehabilitated wells. This enhances an already very valuable structure in protecting the lives of Libyan citizens. Photo right.





اننا نشاهد اليوم الناس
تذهب مسافات بعيدة
للحصول على ماء الشرب
من هذه المنابع
الجديدة .

It's an everyday
sight now to see
people travelling
great distances to
obtain drinking wa-
ter from these newly
created sources.





اعلاه - في المقدمة ، مصدر للمياه يلوث بسرعة ، وفي المؤخرة ، الطريقة الحديثة السليمة الآمنة .

ABOVE - Old easily contaminated source of water is shown in foreground while new safe water supply is shown in background.



الى اليسار - في احدى المناطق
أخرى جرى فيها حفر الآبار
الجديدة للحصول على موارد
المياه العذبة .

LEFT - In some other areas newly-dug wells have been provided in order to make clean safe water available



ان البرنامج الخاص لتتمة موارد المياه الصالحة للشرب
والاستهلاك المنزلي، قد وصل الى مرحلة بدائية كي تشمل
المدارس، وقد تم فعلا تزويد عدد كبير من المدارس بالمياه
العذبة بكميات وفيرة .

The Development of Domestic Water Supplies Program expanded in the early stages to include schools. A considerable number of schools now have ample water of sanitary quality.



اعمال الوقاية الصحية SANITATION ACTIVITIES

ان نشاط اعمال مشروع الوقاية الصحية موجه نحو الوقاية من الامراض بواسطة التحكم بمختلف عوامل البيئة والقضاء على العوامل التي تسبب في نقل العدوى ، وذلك عن طريق عمل مشترك من قبل المجتمع . ان المراقب الصحي هو اكثر اعضاء فريق الصحة العامة تقبلا في اعماله ، فاعماله كثيرة ، ومختلفة تختلف باختلاف مطالب المشاكل الصحية .
يحمل الذباب قذورات وامراض كثيرة . وقد تسم دراسة طرق مكافحة هذه المشكلة في ليبيا ، وهي هنا على اليسار اختبار على لمعرفة مدى مقاومة الذباب لعبيد الحشرات (د. د. ت.) .

The Sanitation Activities project is directed toward the prevention of diseases by controlling and/or eliminating the environmental factors of infection through community action.

The sanitarian is probably the most versatile member of the public health team. His activities are many and vary with demands of the sanitation problems.

The fly carries untold filth and disease. Methods of combatting this tremendous problem in Libya have been studied. Here (left) research on fly resistance to DDT is conducted.

ان الخطوات العديدة في اعمال الوقاية الصحية هي دراسة الاحوال الصحية في المجتمعات ، والقرى ، والقبائل ، وذلك من اجل معرفة وتحديد المشاكل الصحية الفردية في البيئات . ثم تعد الخطوط العريضة لخطة العمل مع جميع الاشخاص المعنيين وعلى ذلك الشروع في مواجهة المشكلة . وهي هنا (على اليمين) المراقب الصحي ، الذي يعمل بصفة سفير للصحة العامة ، يبحث بعض المشاكل المتعلقة بالوقاية الصحية مع اصحاب حوانيت المواد الغذائية .

Preliminary step into sanitation activities is to survey communities, villages, and cabilas in order to determine environmental hygiene problems. A plan of action is outlined with all concerned, and attacking the problem begins. The sanitarian (photo right) who serves as public health ambassador is discussing questions of sanitation with food shop owners.





يجرى تحسين طرق نقل وتوزيع المواد الغذائية تحت
إشراف موظفي الرعاية الصحية • وتكون الدراسات التي تجرى
في هذا المجال الاساسي الضروري لتوجيه اعمال التحسين
في خدمات المواد الغذائية • وتدريب موظفي خدمات
المواد الغذائية • الخ • مما يؤدي الى مساهمة فعالة في
تخفيض نسبة اصابت العدوى الناتجة

Food handling and distribution methods are being improved under the supervision of sanitation personnel. Surveys form the basis for action directed toward improved food service methods, training of food service personnel, -

عن نقل المرض بواسطة الطعام في ليبيا •

وتستبدل في الوقت الحالي الطرق
غير الصحية في استعمال الطعام
(اعلاه) بطرق فنية محسنة لتوزيع
كافة المواد الغذائية (التي
اليمن) •

ويستوى في الاهمية العمل
الراقي الى تحسين الصحة المنزلية
عن طريق اصحاب المنازل - وذلك



---etc., which contribute to further reduce food-borne infections in Libya. Unsanitary methods of food handling (above) today are being replaced by improved techniques (right) of food distribution.

ضمن النشاط الخاص بنظافة المجتمع • وفي
الصورة الى اليسار نشاهد المراقب الصحي
السيد زويت وهو يعلم سكان
القرية كيفية حماية مياه الشرب
من التلوث •



Equally important is the considerable work conducted toward improvement of home sanitation, with the involvement of home owners in community clean-up activities. Sanitarian Zweit (photo left) for example teaches village people how to prevent contamination of their drinking water.

Application of control measures demonstrated by sanitation crews has successfully reduced fly hazards and as a result has substantially lowered the incidence of fly-borne diseases.

لقد اثبتت استعراضات طرق تطبيق وسائل المكافحة من قبل فرق الوقاية الصحية نجاحها في خفض اضرار الذباب. وكتيجة لذلك فقد انخفضت نسبة حوادث الامراض المنقولة بواسطة الذباب.



In preventing disease transmission fly control is extremely important. Two proven major factors of fly control are:

- (1) Elimination of the breeding places of flies. (upper right)
- (2) Elimination of fly food sources. (Right)

تعتبر عملية مكافحة الذباب هامة للغاية لايقاف ووقاية انتقال الامراض. هناك عاملان رئيسيان من عمليات مكافحة الذباب وهما :
(1) القضاء على اماكن تناسل الذباب (الصورة العليا الى اليمين).

(2) القضاء على مصادر الطعام المعرض للذباب.



(الصورة اعلاه - والاخرى التي على اليمين) تبينان كيفية القضاء على الاضرار التي تنهشها اماكن لتناسل الذباب بواسطة مجهودات تبذل من قبل المجتمع وتسهيلات تصريفه القاذورات برد مهسا تحت الارض.

Photo above and one to the right show elimination of fly breeding hazards by community clean-up efforts, and refuse disposal by sanitary land-fill.





(الصورة العليا على اليسار) - تم بناء خزان كبير ارض لحفظ المياه القذرة والحثالة التي تتجمع من منطقة السوق والجامع في العجيلات (الصورة العليا على اليمين) - لقد تم تركيب حمامات ومراحيض عمومية مثل التي تشاهد هنا في الصورة ، وذلك في عدد كبير من المجتمعات .

(على الشمال) - تم تعميم واصلاح تسهيلات الضوء في عدد كبير من الجوامع في كافة انحاء البلاد وذلك حسب الاصول الصحية اللائقة .

Upper left - A huge sewage seepage pit is constructed to accommodate the suk area and mosque of Agelot.

Upper right - Public showers & latrines like this one have been installed in many communities.

Left - The ablution facilities of many mosques throughout the country have been rehabilitated to sanitary specifications.



ان العمل على تحسين موارد المياه مستمر ضمن برنامج المناطق الريفية والمجتمعات المدنية . ويقوم المراقبون الصحيون بتقديم توصياتهم حول التحسينات الضرورية لصادر مياه اخرى . هذا ويدرب الشباب الليبيين - تشييا مع اوجه النشاط الصحي - على ادارة حملات لمكافحة انتشار الائمة والآفات مثل التيفوس وعلى استخدام المبيدات الحشرية حسب الطرق الصحية ، وعلى تعليم وارشاد السكان على اتباع طرق الوقاية الصحية . والغرض من هذه الدورات التدريبية هو تنمية مقدرة الموظفين . ويشمل برنامج التدريب كافة الساعدين في العيادات والمراقبين الصحيين الذين يجرى تدريبتهم والذين يعملون مهتسلرة في برنامج الوقاية الصحية .



(الصورة العليا على اليسار) يتلقى الملاحظون الصحيون التدريب اثناء العمل في مواضيع تتعلق بالمشاكل الصحية التي تواجههم .
(اعلى) - محرق مكافحة الحشرات تحقق في صدر اصابة عدوى منقلولة بواسطة القمل .

(أعلى على اليمين) - سيارات خاصة لنقل وتصريف الحثالة والقذورات - استيرادها من الخارج من اموال المشروع .
(على اليمين) - فرق من الصالح المشتركة الليبية الامريكية للصحة العامة في مدينة الزاوية يشيدون خزاناً ارضياً لحفظ المياه القذرة والحثالة ، ومما يذكر ان هذه الطريقة هي من افضل الطرق المأمونة لتصريف الحثالة .

Improvement of water supplies continues both in rural and community programs. Recommendations by sanitarians are being made on improvements necessary to other water sources. Libyans are likewise trained in coordination with Basic Public Health activities, to conduct campaigns in the control of epidemic outbreaks such as typhus, proper use of insecticide, training and teaching the people on prevention methods. In-service training and short training courses are being continued for sanitation personnel. Such training is designed to improve their skills and abilities. This includes all allied health clinic-aids, sanitation trainees, etc., who work closely with sanitation programs.



Top left - Sanitary overseers receive in-service training regarding the many public health problems they deal with.

Above - Epidemiology crews investigate a source of louse-borne infection.

Above right - Special sewage disposal vehicles have been imported through project funds.

Right - Zavia LAJPHS crews prepare a permanent septic tank--a safe sewage disposal method.



MALARIA CONTROL

مكافحة الملاريا

البنيت الصغيرة " مبروكه " تتبرع عن طيب خاطر بنقطة من دمها ،
لفحصه بحثا عن طفيليات الملاريا .

Little Motrouka willingly parts with a drop of
blood to be examined for malaria parasites.



ان الملاريا مرض مريع موجود في الديار الليبية ، كما ان الملاريا (ناموس الانفولين) موجود في اماكن عديدة في البلاد .

كانت واحة تاورغا ، الواقعة في المنطقة الساحلية من ولاية طرابلس الغرب مركز الملاريا نفذ سنوات كثيرة خلت ، فقد كان معروفا خلال عهد الادارة الايطالية ان واحد من بين كل ثلاثة اشخاص مصابا بالملاريا . وفي عام ١٩٥٤ ، بدأت المصالح المشتركة الليبية الامريكية للصحة العامة عمليات المكافحة . وقد تبين انه كان هناك شخص واحد من بين كل خمسة اشخاص مصابا بتضخم بالطحال ان هو الدليل القاطع على الاصابة بالملاريا . بدأت عمليات رش وتعفير كافة المساكن الموجودة في المناطق الموهمة بالملاريا بمبيد دائم الفعالية . وبعد مضي فترة ط م واحد فقط ، لم يوجد سوى ستة اشخاص مصابون بتضخم بالطحال من بين ١٣٨ مائة وثمانية وثلاثون شخصا الذين جرى فحصهم . وفي عام ١٩٥٥ ، جرى فحص عينات من دم مائة وخمسون من طلاب المدارس ، بحثا عن طفيليات الملاريا ، ولم يوجد اي عينة من هذه العينات ايجابية . كما اقيمت حملات مكافحة معاملة ودراسات سنوية متتالية . وفي عام ١٩٥٨ ، ولغاية تحييد هذه السطور لم يجر الابلاغ عن حادثة من هذا النوع في منطقة تاورغا .

وفي ولاية فزان عدة واحات تشير الدلائل الاكيدة على وجود الملاريا فيها ، وقد اقيمت حملات ضد هذه الانفة في مناطق عديدة منها ، سبها ، وراك ، ومرزوق ، وبراغن . كما تم رش وتعفير المساكن واسطبلات الحيوانات بمبيد غالبية من الدورات الدائم الفعول . ورافقت هذه العمليات حملة ارشاد صحي . وما هو ملحوظ ان السكان قد اصحوا يدركون الان تماما طرق انتقال العدوى وتحرز نجاحا عظيما في ادراك انتقاله ودائرة حياته (حياة الناموس) وما لاشك فيه ان هذه العمليات تتقدم تقدا ملحوظا وتحرز نجاحا متزايدا . وقد كان لتعاون كافة السكان الذين يهمهم الامر ساهمتهم مساهمة فعالة في الاثر الاكبر في نجاح برامج المكافحة .

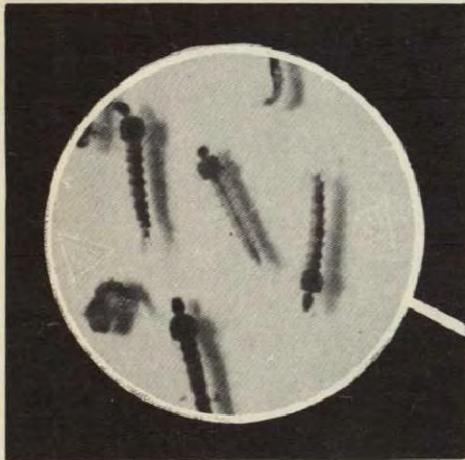
وقد اذت مواصلة هذه العمليات في الثلاث ولايات الى خفض نسبة حوادث الطلاريا بصورة ملحوظة . هذا وما يذكر ان ليبيا هي احدى البلدان التي تعهدت منظمة الصحة العالمية التابعة لهيئة الامم المتحدة لاستئصال الملاريا من الكرة الارضية وفي الوقت الحالي تقوم منظمة الصحة العالمية والمصلحة المشتركة الليبية الامريكية للصحة العامة بدراسات مستفيضة لمعرفة تحديد الحشرات والاصبة الموجودة في البلاد . وتجمع في هذه الدراسات كافة المعلومات والعينات تمهيدا للقضاء على الملاريا بموجب البرنامج الجديد .

Malaria is a dread disease which exists in Libya. The malaria mosquito, Anophelene, is found in many places of the country.

Taourga oasis, on the Tripolitania coast, has been a focal point for malaria for untold years. During the Italian administration one in three persons was known to be infected. In 1954 LAJPHS (then LATAS) began control operations. One person out of five was shown to have spleen enlargements, indicative of malaria. Residual spraying operations began in all the dwellings of the malarious areas. One year later only six persons, of 138 examined, were found to have spleen enlargements. In 1957 blood smears from 150 school-age children were searched for malaria parasites and none were positive. Similar control campaigns and follow-through surveys have been done since then annually. In 1958 and at this writing no cases have been reported from Taourga.

The province of Fezzan has several oases where evidences of malaria are manifested. Campaigns against this scourge of mankind have been effected in Sebha, Brak, Murzuk, and Traghan areas. Residual spraying, largely with DDT, has been done in all dwellings, including animal shelters. Public education has accompanied the operations. It is demonstrable that the population is now aware of the infection and transmission cycle of malaria. Operations are increasingly successful, and cooperation of all peoples concerned contributes immeasurably to the control programs.

Continued operations in all three Provinces have brought about an impressive reduction in the incidence of malaria. Libya is included in the pledge of World Health Organization of the United Nations to eradicate malaria from the earth. Presently, entomological and epidemiological surveys are being conducted by the WHO and LAJPHS. These surveys are gathering data for the extermination of the malaria under the new program.

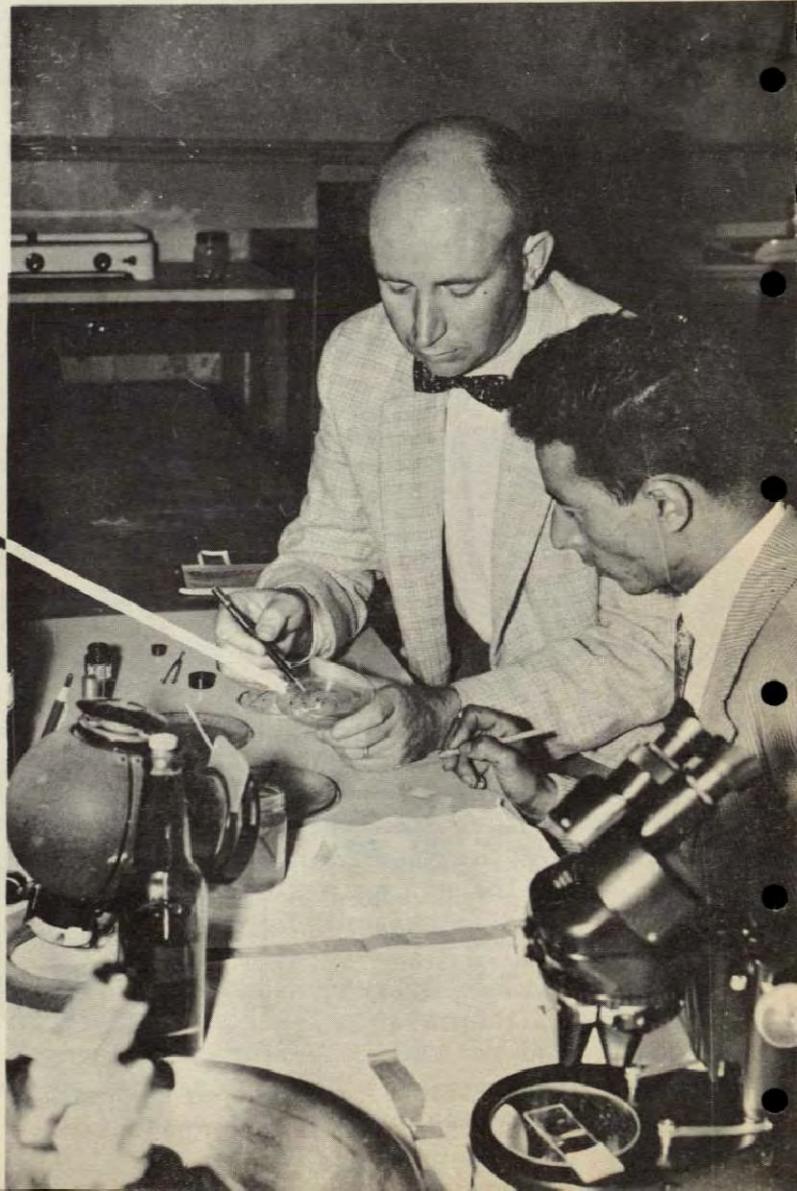


لقد ظهرت حقائق واسعة بان حشرات ناموس الملاريا موجود
في معظم الواحات الليبية .

(في الدائرة) - صورة تكبير يرقات ناموس الملاريا بواسطة
عدسة مكبرة الى ضعف حجمها الحقيقي .

Entomological evidences show the malaria
mosquito has been found in most oases of
Libya.

Inset - malaria mosquito larvae magnified
to more than twice actual size.





Malaria attacks anyone; it is no respect-
 or of person, age, sex, race or size. Upper
 photos show LAJPHS physician detecting spleen
 enlargement, a symptom of malaria.

تهاجم الملاريا اى شخص او سن دون احترام لشخص او سن او
 جنس او شعب الخ . . . ويرى فى الصورة اعلاه طبيب الصالح
 المشتركة للصحة العامة قد يبحث عن تضخم بالطحال ، الذى
 يعتبر احد الدلائل القاطعة التى تشير لوجود الملاريا .



A drop of blood from the person being
 examined is placed on a microscope slide...

توضع نقطة (او عينة) من الدم الشخص الذى يجرى فحصه ،
 على شريحة المجهر .

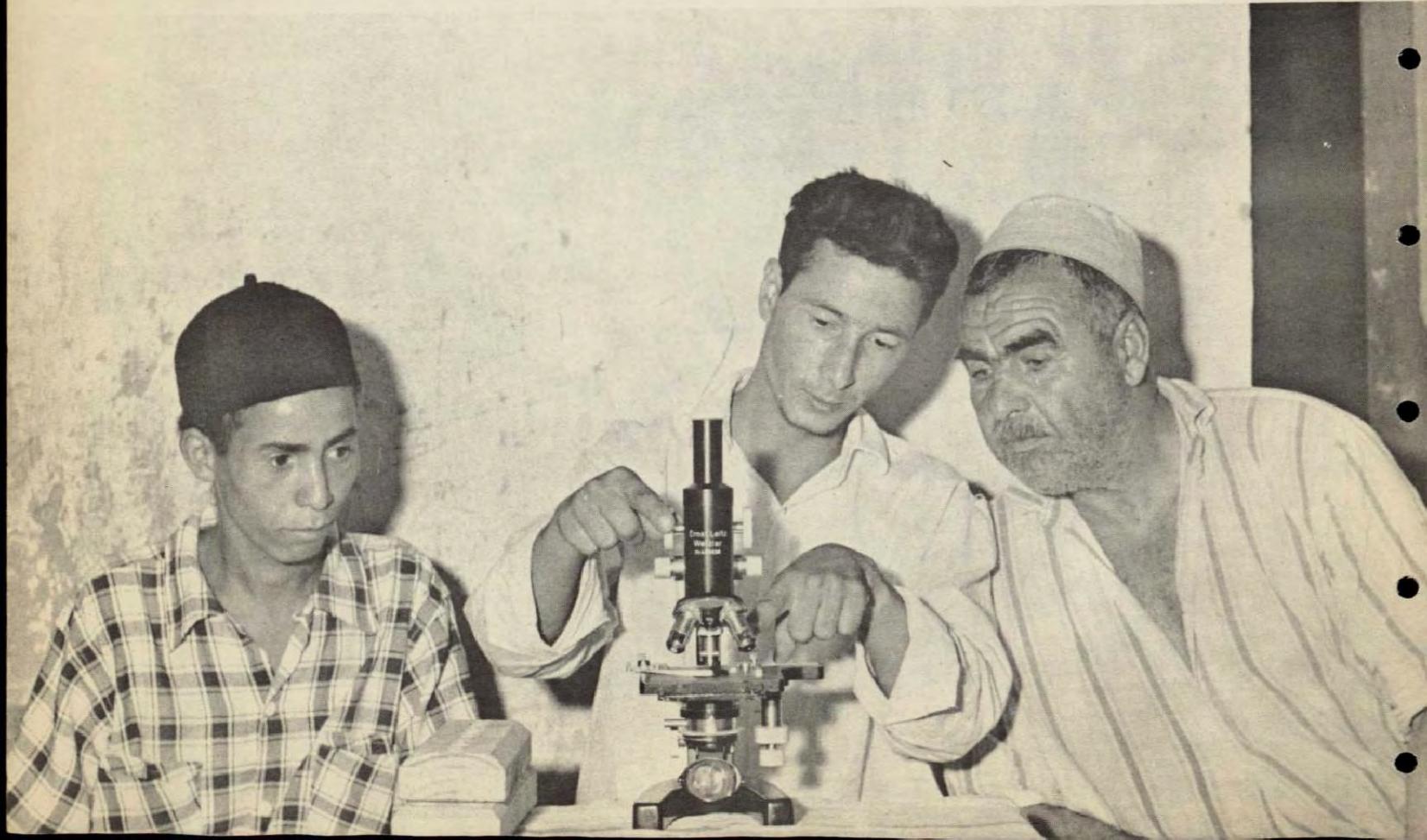


وتعد نقطة الدم في طبقة
رقيقة قدر الامكان
ويطلق عليها "طلية دم".

...stained with
special dyes...
ثم تطلي باصباغ خاصة

• ميلي ذلك ، فحص طلية الدم تحت المجهر بحثا الطفيليات .

...the smear is then examined for malaria parasites under a microscope.





● Many Libyans have been trained to carry on in the malaria eradication program.

لقد تدرّب عدد كبير من الشباب الليبيين لمواصلة برنامج استئصال الملاريا.





BASIC PUBLIC HEALTH

is a project which provides for the establishment of public health facilities on a demonstration and service basis. For this purpose, health centres have been established in populous areas as Barce, Garian, Misurata and Zavia. As these centres mature in operation, they will form the pattern for other public health facilities to be developed...

بصحة الأساسية العامة
 مشروع يوفر مرافق وتسهيلات
 صحية تعمل على أساس تقديم خدمات حقيقية واستعراضات
 ارشادية . ومن اجل هذا الغرض، فقد تم انشاء مراكز
 صحية في المناطق المأهولة بالسكان في كل من المرج وفهران
 وصبرات والزاجة . هذا، وكلما تنمو وتزدهر عمليات هذه المراكز
 الصحية، فسوف تكون نموذجاً لمرافق ومراكز صحية اخرى لكي تنمو
 على نفس النهج .



...other branch centres have actually been established in Suk-el-Giuma, Homs, and Tagiura, and at present a nutrition feeding centre has been established in Benghazi.

The public health project is integrated within the framework of the Provincial Governments.



وقد انشئ ايضا مراكز صحية فرعية اخرى في كل من سوق الجمعة والخمس وتاجورا ، كما انشئ في الوقت الحالي مركز للتغذية في مدينة بنغازي .
وما يذكر ان مشروع الصحة العامة المشار اليه مدمج داخل جهاز حكومة الولاية .



The health centres provide operational community health offices for the district or provincial medical officer and his related staff, e.g., public health nurse, sanitarian, public health educator, and other health technical personnel.

Overall activities include the general health of the community and a sanitary environment. The major aims of these activities are to encourage and promote among the population the sense of responsibility toward prevention and control of infectious diseases, prevention of nutritional deficiencies, and also personal hygiene. This aim is approached through education by lectures, demonstrations, use of posters, pamphlets, film-showing, and individual instructions in the centres, schools, and also in the home.

Activities in these fields have invariably brought about considerable reduction in the prevailing diseases, e.g., the trachoma incidence has dropped within the school system in Tripolitania to 31%. Dysentery has been reduced considerably, which, in turn, has effected a reduction in infant mortality.

The nursing activities in all centres have shown a marked success indicated by the increasing number of women attending these health centres, and by the interest manifested by them in practicing at home the new things they have learned. In Barce, for example, where the nursing program has recently been established a total of 600 women and children are now registered. As this program progresses, children of the school age will be brought into the general scheme of operations.

Training of Libyans for the different activities of this project is also involved. Most of these employees have had little schooling and therefore in-service training has been given to them. These in-service courses have proved to be greatly effective in preparing Libyan personnel as health workers.



توفر المراكز الصحية المكاتب اللازمة للعمليات الصحية فى المجتمعات ان يشمل ذلك مكاتب الطبيب الصحى فى المنطقة او المتصرفية ، وموظفيه الفنيين ، مثل ممرضة الصحة العامة ، المراقب الصحى ، المرشد الصحى ، والموظفين / الصحيين الاخرين .

ويشمل جميع نشاطات اعمال هذه المراكز الصحية ، اقسام الصحة العامة اللازمة للمجتمع ، واطسام الرعاية الصحية فى البيئة . والاهداف الرئيسية من هذه الاعمال تتلخص فى تشجيع وتنمية روح المسؤولية بين افراد الشعب لحمايته من الامراض المعدية ومكافحتها . وايقان سمو التغذية والمحافظة على الصحة الفردية ، وللوصول الى الهدف المنشود فان الطرق المتبعة هى تعليم وارشاد الشعب وذلك بواسطة القاء المحاضرات ، وتقديم الاستعراضات واستخدام الاعلانات والنشرات وعرض الافلام السينمائية وتقديم تعليمات وارشادات فردية فى المراكز والمدارس والنازل .

هذا وقد ادى نشاطات الاعمال فى هذه الميادين الى خفض نسبة الامراض المنتشرة ، فعلا ، انخفضت نسبة المرض الحبيبيسى (التراخوما) بين طلاب المدارس فى ولاية طرابلس الغرب الى ٣١٪ وانخفضت نسبة الاسهال الشديد (الدسنتاريا) الى نسبة معقولة وقد ادى ذلك لخفض نسبة الوفاة بين الاطفال .

لقد احوزت اعمال التمريض فى كافة المراكز نجاحا ملحوظا . وقد ظهر ذلك واضحا جليا فى ازدياد

عدد النساء اللواتى يحضرن الى هذه المراكز الصحية ، وما يظهره من اهتمام ومواظبة على ممارسة الاشياء الجديدة التى يتعلمونها فى منازلهن . وعلى سبيل المثال ، فى مدينة المرج حيث شرع مؤخرا فى تنفيذ برنامج التمريض . فقد سجل حتى الان مجموع وقده (٦٠٠) ستمائة امرأة وطفل ممن يحضرن الى المركز المذكور . وهذا مايزداد هذا البرنامج تقدما وازدهارا سوف يشمل ضمن اعماله الطلاب الذين فى سن الدراسة .

ويشمل هذا البرنامج ايضا تدريب الشباب الليبيين على مختلف اعمال هذا المشروع . وما يجدر الاشارة اليه ان معظم هؤلاء الموظفين لم يحصلوا الا على دراسة قليلة ، ولذلك قدم لهم برنامج تدريس اثنا العمل . وقد اثبتت الدورات اثنا العمل فعاليتها فى اعداد وتأهيل الموظفين الليبيين للعمل كعمال صحيين .

لقد تعلم عدد كبير
من الامهات كيفية
حماية اطفالهن من الامراض
المنقولة بواسطة
اللمس.....

..... وهذه
الطريقة تتلخص
بتحميم او غسل
الاطفال بعناية
وتلبسه
بثياب
نظيفة.



Many
mothers
have
been
taught
ways
to
protect
their
babies
from
contact-
borne
diseases...

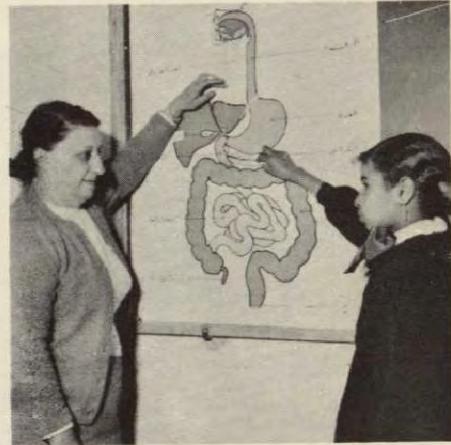
...by
careful,
proper
bathing
and
clean
clothes...





لقد كان للتمريض في
ميدان الصحة العامة
الاشرا الفعال
في حل مشاكل كثيرة تتعلق
بالصحة العامة .
ومن الامور الهامة التي
قام بادارتها برنامج التمريض

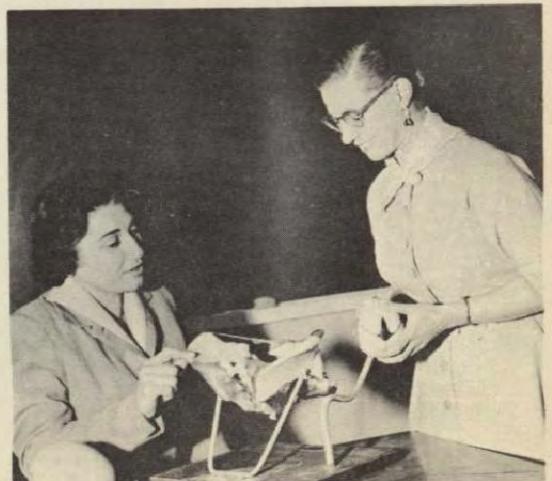
هي التدريب الشامل وخصوصا
تدريب النساء
والبنات
الضغار .



Public
Health
Nursing

has had a great impact on
many public health problems.

Significant is the
overall training the
nursing program has
conducted; especially
among the women
and young girls.





ملائكة الرحمة يعنين بالاطفال
 وتخفف آلام العصايب من
 " ومن تعمل صالحا نؤتيها اجرها
 مرتين .. " (قرآن كريم)

The angels of mercy take care of the children
 and lessen the pains of the afflicted... " and who-
 ever of you shall...do that which is right, twice
 over will we give her her reward." (Koran)



TRAINING

has been conducted as a part of the BASIC PUBLIC HEALTH PROJECT.

To enable Libyans to carry out health programs effectively, training has been conducted since the initiation of the health programs. It has included in-service training as well as off-shore participant training. In-service training has been given staff members in as many public health subjects as needed.

In 1955 courses in sanitary handling of food were started, in conjunction with the Wheelus Air Force Base authorities, for food-service personnel of the Base. These courses were continued until the middle of 1958, when they were taken over by a sanitarian employed by the Base.

Also in 1955, sanitation aides of the Libyan Army received courses organized in Cyrenaica conducted by the Libyan-American Joint Public Health Service sanitarian and nurses in subjects on military preventive medicine. Support of this training has continued.

First aid and accident prevention courses have been given to workers in the Community Development Project of Wadi Ca'am, and other groups such as Suani Ben Adem scouting camps.

Assistance has also been rendered to the summer training courses for Government of Libya teachers of all levels.

Clinic supervisors of the Libyan-American Joint Public Health Service have attended course in general ophthalmological work under the Chief Ophthalmologist of the Government Hospital, Tripoli.

Instructions and demonstrations have been given in Audio-Visual utilization and methods, mainly for the Health Education section.

Refresher courses have been given to Government Sanitary Overseers in Cyrenaica.

For furthering the knowledge of health personnel, training bulletins

تدريب

اتهم برنامج التدريب كجزء من مشروع الصحة الأساسية العامة .
لكي يتمكن الليبيون من القيام بتنفيذ البرامج الصحية بصورة فعالة ، فقد اقيمت دورات تدريبية منذ ابتداء البرامج الصحية . وقد كان التدريب اثناء العمل وكذلك التدريب في الخارج . كما قدم لبرنامج التدريب اثناء العمل موظفون ملمون في مواضيع صحية كثيرة وذلك حسب الحاجة .

في عام ١٩٥٥ ، شرع في اقامة دورات خاصة لتقديم المواد الغذائية حسب الطرق الصحية ، وذلك بالتعاون مع المسؤولين في القاعدة الجوية بهلس من قبل موظفو خدمات المواد الغذائية في القاعدة . وقد استمرت هذه الدورات لغاية منتصف عام ١٩٥٨ . عند ما تولى امرها مراقب صحي تم تعيينه من قبل المسؤولين في القاعدة .

وفي عام ١٩٥٥ اقيمت ايضا دورات للمساعدين الصحيين في الجيش الليبي في ولاية برقة ، وقد قام بادارة هذه الدورات المراقب الصحي وممرضات العيادة المشتركة الليبية الامريكية للصحة العامة وشملت مواضيع مختلفة حول الطب الوقائي . وقد استمر في تقديم المساعدة والتأييد لهذا التدريب .

اقيمت دورات خاصة بالاسعافات الالوية وضع الحوادث ، لصالح العمال في مشروع تنمية المجتمعات بوادي كعام ، وجماعات مثل معسكرات الكشاف في سوانى بن آدم .

وقدمت مساعدات ايضا لدورات التدريب الصيفية الخاصة بعدرس الحكومة الليبية في جميع المراحل .

حضر المشرفون على العيادات في العيادة المشتركة الليبية الامريكية للصحة العامة دورة خاصة بالامال المتعلقة بامراض العيون تحت اشراف رئيس قسم امراض العيون في المستشفى الحكومي بطرابلس .

قدمت الاستعراضات والتعليمات بواسطة الوسائل والتسهيلات الموجودة لدى قسم السمعيات والبصريات ، الى قسم الارشاد الصحي على الخصوص .

اقيمت دورات للملاحظون الصحيون التابعون لحكومة ولاية برقة لمراجعة المعلومات الصحية العامة .
ومن اجل توسيع الادراك العلمى الخاص بالموظفون الصحيون ،

are also developed, distributed and discussed. These bulletins and classes deal directly with the subjects pertinent to the fields of activities.

Training of a group of young Libyan girls as health-visitor-aides was successful in Cyrenaica.

In-service training programs have proven to be of utmost importance for preparing candidates for off-shore participant training. They have given basic knowledge, serving as background for advanced studies which followed. To date 31 Libyans have studied outside the country for periods varying from one to four scholastic years.

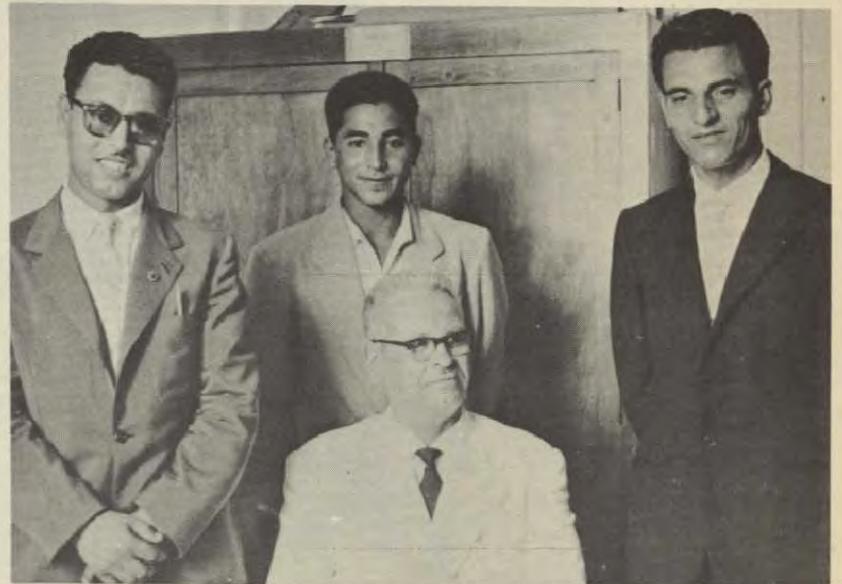
Advanced training has been received in different countries, at the School of Public Health, of the American University of Beirut, in Italy and the U. S. A. Several young Libyans are studying abroad in aforementioned places. One will be the first Libyan to hold an academic degree in Sanitation Science and Public Health.



قد احرز تدريس فريق الفتيات الليبيات كمساعدات زائرات للصحة نجاحا كبيرا في برقة .

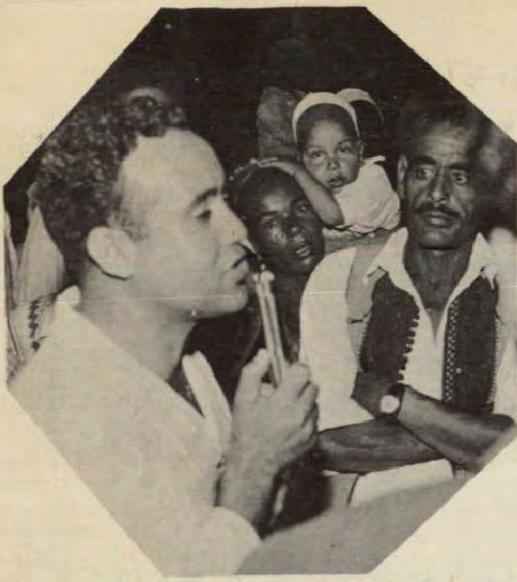
ولقد اثبتت برامج التدريب عن اهميتها لاعداد المرشحين من الموظفين للدراسة في الخارج . كما اعطيت لهم معلومات اساسية عن الدراسة التي سيجالونها في ما بعد . لقد ارسل 31 شاب ليبي للدراسة خارج البلاد لفترات تتراوح بين عام واحد الى اربعة اعوام .

وقد تم ارسال البعض في بعثات دراسية وتدريسية للحصول الى مستوى اعلى ، في بلاد مختلفة ، كدراسة الصحة العامة في الجامعة الامريكية ببيرت ، والجامعات الايطالية والولايات المتحدة الامريكية . هذا ولا يزال لحد الان عدد كبير من الشباب الليبي يتلقون العلوم اثناء الدراسة في مختلف البلدان المذكورة اعلاه . كما وان واحدا منهم سيكون اول شاب ليبي يحصل على شهادة جامعية في العلوم الخاصة بالرعاية الصحية والصحة العامة .



صاحب السيادة ناظر الصحة بولاية طرابلس الغرب (جالسا) يهنئ ثلاثة من الشباب الليبي الذين طاروا بعد ان اتموا تدريبهم في الخارج لفترة عام واحد .

His Excellency the Nazir of Health, Tripolitania, (seated) congratulates three Libyans returning from one year's advance training.



الجماهير ترقب
 الى معرفة المزيد
 عن الثقافة
 الصحية .
 فسبحان الله
 الذي
 " علم الانسان
 ما لم
 يعلم " .

(قرآن كريم)



The masses are eager to know more about
 their health. Praise Him... "who has taught
 man, that which he does not know." (Koran)

TRACHOMA CONTROL...is a part of the basic public health project. This activity began in 1952.

مكافحة التراخوما - هو جزء لا يتجزأ من مشروع الصحة العامة الاساسية، وقد ابتدأ العمل فيه منذ عام ١٩٥٢.



بعد اجراء الفحص والتحقيق على يد الخبراء والاختصاصيين تبين من الاحصائيات بان معدل الاصابات بالرمد الحبيبي (التراخوما) بين اولاد المدارس كان يهوى على (٩٠ ٪) تسعين بالمئة، ولكن بعد القيام بحملة المكافحة على نطاق واسع في جميع المدارس بمطرابلس الغرب، سقط المعدل عند نهاية عام ١٩٥٦ الغاية (٦٧ ٪) نتيجة المعالجة والعناية بحيث استهلك خلال ذلك العام نحو ٩٠ الف انبوبة مملوءة بالمراهم، مضافا اليها نحو ٥٧ الف انبوبة صغيرة جرى توزيعها للاستعمال عن طريق المركز الصحية في جميع انحاء الولاية، لاجل مكافحة مرض التراخوما.



Investigations by the public health teams showed that some 90% of the school children suffered from active infectious trachoma. An intensive campaign was therefore initiated in the school systems of Tripolitania and by 1956 it was found that the overall incidence had dropped to 67%. In 1956 alone nearly 90,000 one ounce tubes plus 57,000 1/8 ounce tubes of antibiotic ophthalmic ointment were used in the treatment of trachoma. All activities were health centre correlated.

In 1957, the TRACHOMA CONTROL program was integrated and the Chief of the Government Ophthalmological Department, Government Hospital, Tripoli, assumed technical direction of the program.

The Libyan-American Joint Public Health Service then extended support to the program with vehicle contributions and antibiotic supplies.

An additional trachoma control team has also been formed to support the Government Ophthalmologist and his staff. This team is headed by a young Libyan who has recently returned from a scholarship at the American University of Beirut. The function of this team is to promote a better understanding in the population and to teach the ways trachoma is transmitted-- what measures can be taken to prevent infection, as well as proper curative measures.

Naturally, the health centres are closely identified with these activities which are saving the eyes of many Libyans.



لقد جرى ادماج برنامج مكافحة التراخوما في عام ١٩٥٧ وقد اسندت مهمة الادارة من الوجة الفنية الى رئيس قسم امراض العيون بالمستشفى الحكومي بطرابلس.

لقد ساهمت هيئة (م م ل أ / ص ع) بتقديم سيارة ومقاد يلزم من الادوية والتمينات لتطبيق هذا البرنامج.

لقد تم ايضا تشكيل فرقة من الشباب لمساعدة رئيس قسم امراض العيون واعوانه من الموظفين. ان هذه الفرقة تعمل تحت رئاسة و اشراف شاب ليبي الذي عاد مؤخرا من الجامعة الاميركية في بيروت بعد الانتهاء من دورة التدريب خلال المنحة الدراسية. ان الغرض من تشكيل الفرقة والمهمة المسندة اليها، لاجل تفهيم الناس من كيفية انتقال العدوى او الاصابة بالمرض ومن الطرق والوسائل الكفيلة ملافاة لتلك الاخطار، ومن وجوب المعالجة في الحال.

ان العاملين في جميع المراكز الصحية يقومون ايضا بواجباتهم بكل جد ونشاط للمحافظة على سلامة عيون عدد كبير من الليبيين.



REHABILITATION OF MEDICAL FACILITIES: HOSPITALS LABORATORIES & AMBULATORIA

تعمير وترميم المستشفيات والمستوصفات والمختبرات الطبية لتسهيل سير الأعمال القائمة فيها .

This project was initiated in 1955. It aims at rehabilitating the medical service facilities and establishing a serviceable and efficient medical program within the country's resources. The plan, in brief, is to establish the Government Hospitals at Tripoli and Benghazi as standard medical centres, and to develop certain regional hospitals at key locations throughout Libya.

لقد ابتدأ العمل في هذا المشروع منذ عام ١٩٥٥ وهو يهدف الى وجوب القيام بالاصلاحات والترميمات لجميع المراكز الطبية مع تقديم الخدمات الصحية بموجب البرامج الموضوعة لتحسين الخدمات الطبية ، ضمن حدود الامكانيات في هذه البلاد ، ويتضمن المشروع لعداد المستشفيات الرئيسية في كل من طرابلس وبنغازي لتصبح مستشفيات نموذجية وكذلك لاجل تحسين الاحوال بالمستشفيات الاقليمية والمراكز الصحية في جميع انحاء البلاد الليبية . وقد احرز تقدم ملحوظ في الطريق الى هذا الهدف .

Progress has been achieved toward this criteria:

مدى التقدم الذي احرزته البلاد في هذا المضمار =

TRIPOLITANIA:

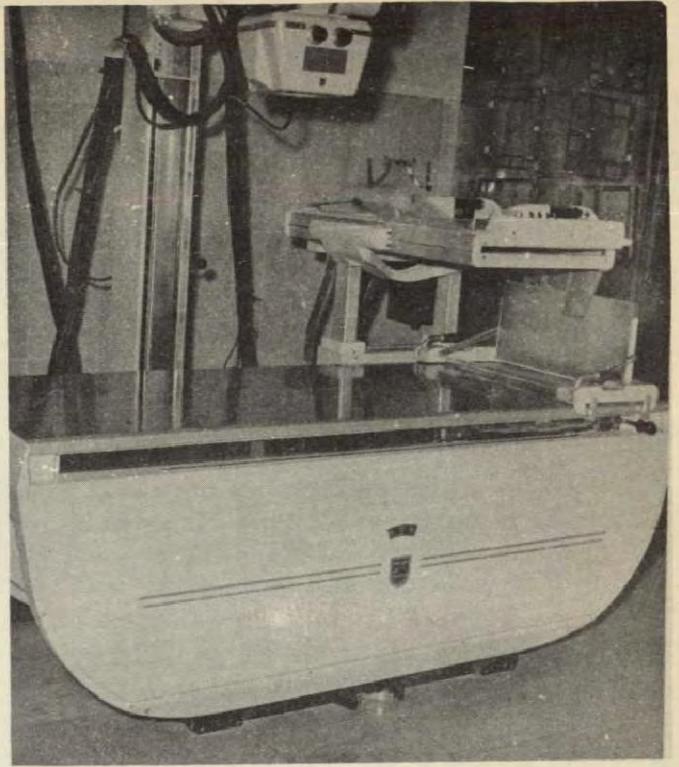
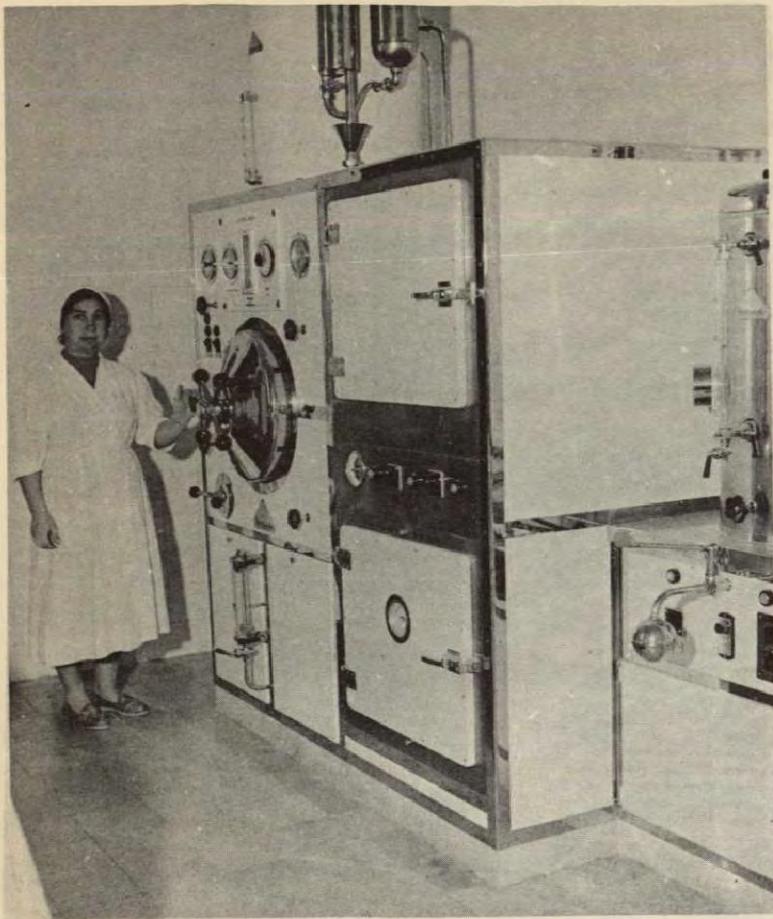
طرابلس الغرب .

The Government Hospital at Tripoli has been equipped with modern diagnostic and therapy and X-ray units. In the surgical and obstetrical sections, modern sterilizing apparatus and equipment have been installed. Radium and treatment accessories have been supplied. In order to make the dietary service more efficient, seven electrically heated food conveyors have been supplied. The construction of the diagnostic and out-patient department wing has been completed, and these sections have been supplied with dental and other equipment. The pediatric ward is to be remodelled and equipped to accommodate 100 children.

لقد تم اعداد وتجهيز المستشفى الحكومي بطرابلس، وتزويده بالآلات والمعدات الحديثة لتشخيص الامراض والمعالجة بأشعة اكس (X) وقد تم ايضا تركيب الاجهزة والمعدات الحديثة في اقسام الجراحة والولادة هذا عدا عن تزويده بالراديوم وادوات المعالجة . وقد زود المستشفى ايضا بسبع ناقلات للطعام تدار بالقوة الكهربائية ، وذلك لاجل تقديم الغذاء الساخن الى المرضى في دور الحمية ، وللقيام بالخدمة على الوجه الاكمل وقد تم ايضا انشاء وتعمير عيادة خارجية جديدة لاجل الفحص والمعالجة ، وقد زودت تلك الاقسام بما يلزمها من المعدات لمعالجة الاسنان او غيرها - كما وانه قد تقرر اصلاح وترميم الجناح الخاص لطب الاطفال ، وتزويده بالمعدات والاثاث ، بحيث يصبح بالامكان ان يستوعب ١٠٠ سرير للاطفال .

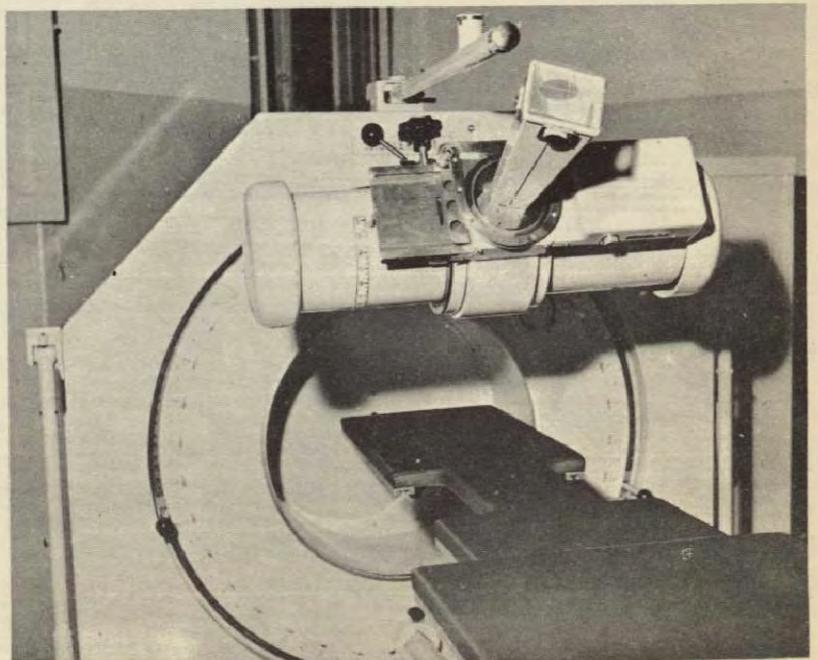
Above - Typical medical facility now available to the people of Libya.

في الصورة اعلاه - تظهر بعض الآلات ، لتسهيل الخدمات الطبية لصالح الشعب في ليبيا .



Modern hospital equipment shown here is used to help safeguard the nation's health.

تستعمل المعدات الطبية
 الحديثة المهيئة هنا للمساعدة
 في المحافظة على صحة المواطنين
 في جميع أنحاء البلاد .

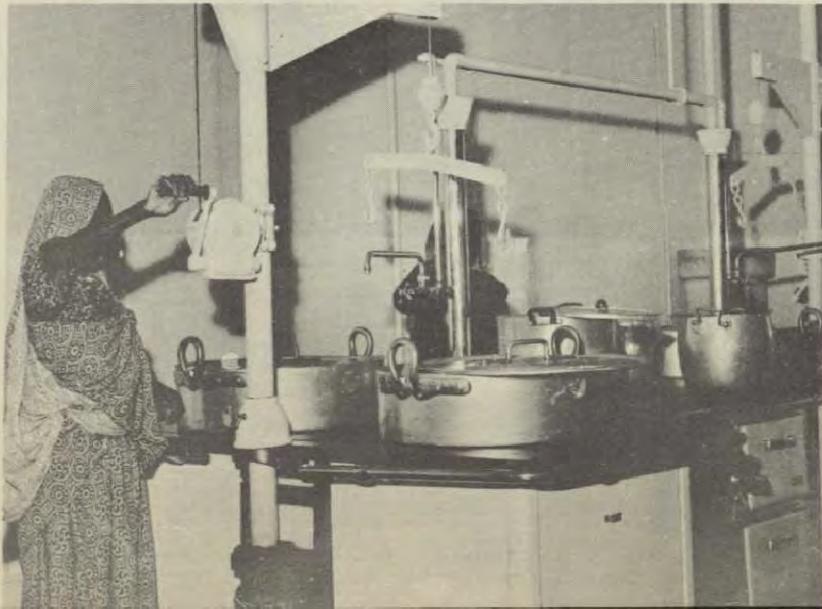
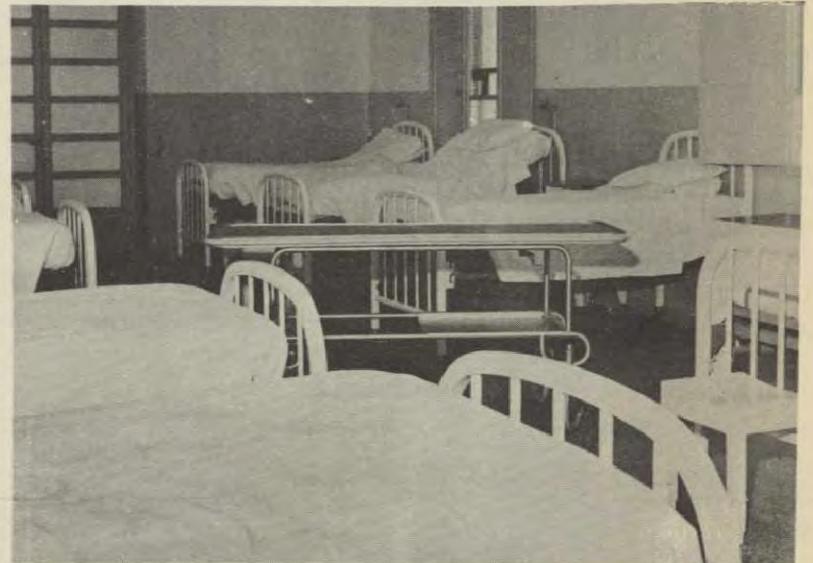


The Misurata Hospital has been rehabilitated and re-equipped. Old inefficient non-serviceable equipment has been replaced. The surgical block has been supplied with diagnostic, treatment, and scientific gear. Anesthesia and surgery equipment have been installed. The kitchen and laundry facilities have been completely remodelled and re-furnished. This has improved this service a tremendous amount. A standby generator has been arranged for to make a constant 24 hour electricity supply available, as needed, for the entire hospital.

Some 15 ambulatoria have received building repairs and equipment. The ambulatoria-health center, Zavia, is nearing completion. The ambulatoria, Garian, is planned to be a health center-ambulatoria operation.

لقد تم اصلاح وترميم بعض الاقسام فى المستشفى الحكومى بصبرات مع تزويده بالمعدات والادوات اللازمة واستبدال القديم منها باجهزة جديدة على الطراز الحديث . بما فى ذلك قسم العمليات الجراحية حيث تم تركيب الاجهزة المطلوبة لاجراء العمليات او المعالجة والتشخيص بالطرق العلمية وكذلك معدات التخدير . وقد تم ايضا اصلاح وترميم المطبخ والمغسلة وزودتا بالمعدات والاجهزة اللازمة لتحسين هذه الخدمات بكل معنى الكلمة . هذا عدا عن تزويد المستشفى المذكور بمولد كهربائى للاحتياطى ولتزويد القوة الكهربائية للمستشفى طول اليوم .

لقد تم حتى الان اصلاح وترميم عدد ١٥ مستوصفا وعيادة طبية مع تزويدها بالمعدات والادوات الضرورية . وعن قريب سيتم العمل فى ترميم المركز الصحى والعيادة الطبية فى الزاوية الغربية . وقد وضعت الخطط لنفس العمليات بالمركز الصحى والعيادة الطبية بمدينة غريان .



The Mental Hospital is being rehabilitated. Rehabilitation of a building to house the Blood Transfusion Centre is complete, and the equipment has been established. This center will serve for pilot study in blood transfusion techniques, and will be expanded as necessary. Presently only a small stock of blood of different groups will be kept on hand, and will be replaced, as used, from registered donors of the respective blood groups.

The top floor of the Government Laboratory building has been added, other rooms rehabilitated and new modern apparatus installed.

CYRENAICA:

The surgical block of Benghazi Hospital has been rehabilitated and supplied with new equipment. Operating tables and anesthesia equipment have been received and inducted for use. Sterilizing equipment has been installed and tested, and responsible persons have been trained in its operation. A new power line has been supplied to accommodate the sterilizing apparatus.

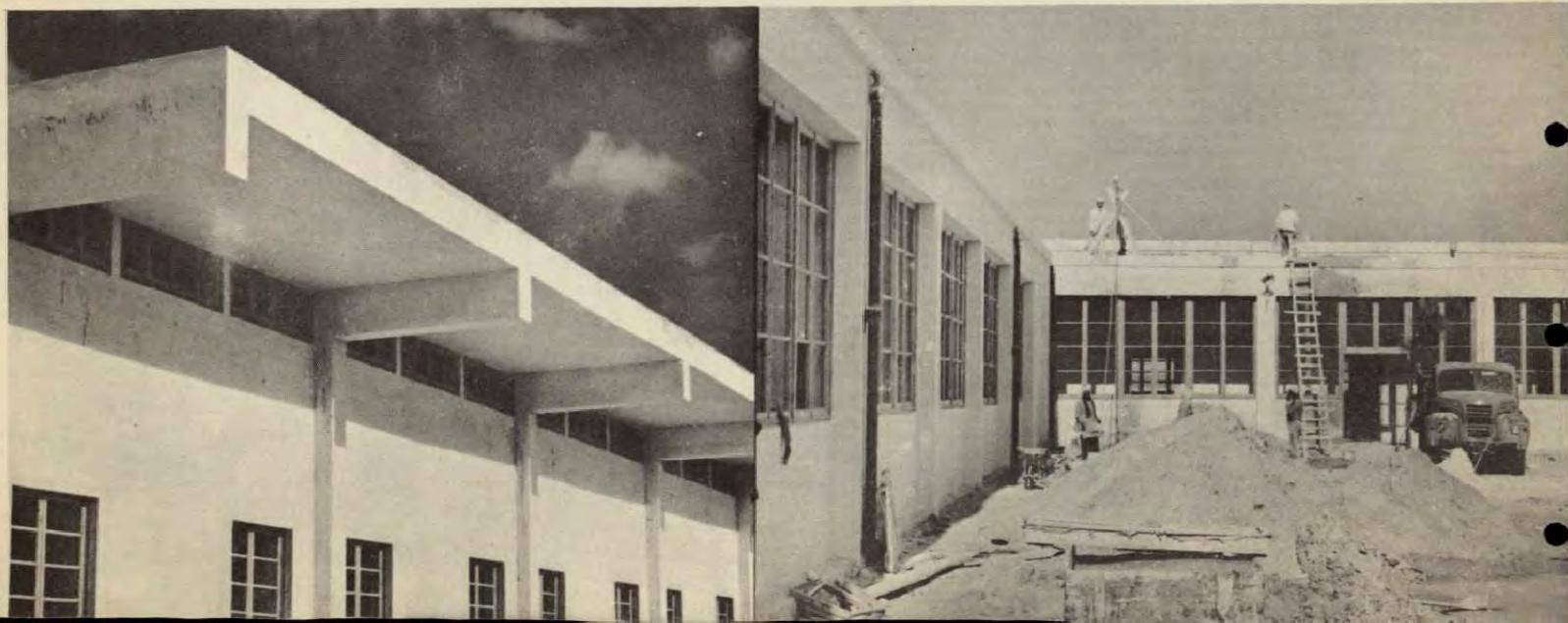
The new hospital in Tobruk has now a capacity of 120 beds, and a major portion of the hospital equipment, including X-ray and large sterilizers, is already on hand. (photo below)

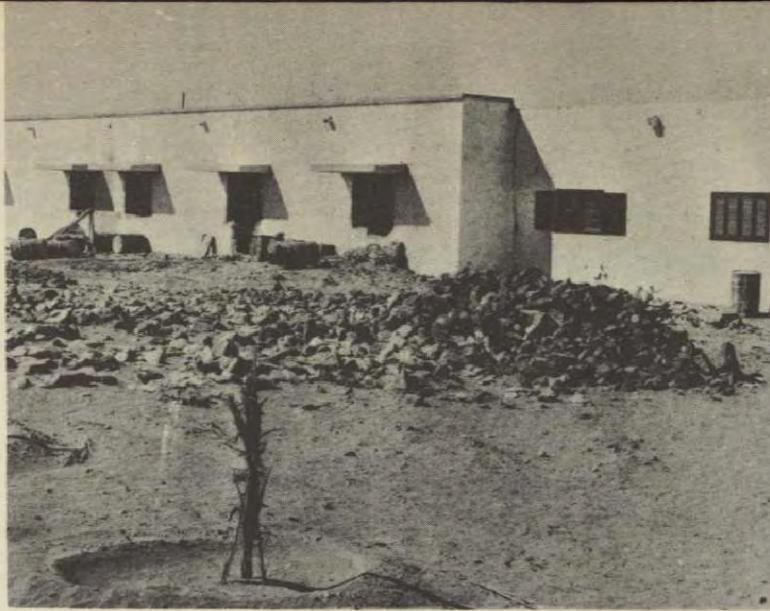
يجرى الان ترميم مستشفى الامراض العقلية بينما تم ترميم البناء الذي يحتوى على مركز نقل الدم . وتم كذلك تركيب الاجهزة . وسيؤدى هذا المركز وظيفة الرائد فى دراسة اساليب نقل الدم . وجرى توزيعه كليا دعت الضرورة . وحفظ المركز مؤقتا بكميات قليلة من مختلف المجموعات ، وكما استعملت كمية اهد تخزين بدلها من المتطوعين المسجلين حسب مجموعات دمائهم .

لقد اضيف طابق آخر علوى الى بناية المختبر الحكومى بطرابلس، وكذلك اصلاح وترميم بعض الحجرات بنفس البناية ، وزود المختبر بالمعدات الجديدة على الطراز الحديث .

ولاية برقوة =

تم ترميم بناية القسم الجراحى وتزويدها بالمعدات الجديدة مثل مضاد العمليات الجراحية واجهزة التخدير التى تم تركيبها واعدادها للاستعمال وكذلك اجهزة التعقيم التى اعدت وجريت وتدريب عليها الان موظفون مختصون ، واعد كذلك توصيلة خط كهربائى جديد لتشغيل جهاز التعقيم . اما مستشفى طبرق فقد ازداد عدد الاسرة فيه الى ١٢٠ سريرا ووصل قسم كيمر من معدات المستشفى بما فى ذلك جهاز الاشعة وجهاز كيمر للتعقيم . (انظر الصورة تحت) .





إمور عامة: كخطوة أولى في سبيل التقدم والنجاح ، كان لابد من تنظيم الاعمال من الوجهتين الادارية والتنفيذية لتسهيل الخدمات الطبية بالمستشفيات الحكومية في كل من طرابلس وبنغازي ، وذلك على يد المستشار الاداري المسئول الذي قام بهذه المهمة من الوجهتين العملية والتطبيقية خير قيام .

فـزـان

لقد زاد عدد الاسرة في مستشفى سبها حتى وصل الآن الى ٨٥ سيرا وزود المستشفى بمعدات جديدة بدلا من المعدات القديمة .

FEZZAN:

The bed capacity of Sebha Hospital has been increased to 85, and new equipment has been supplied in replacement of the old.

GENERAL:

As a first step in developing and establishing sound administrative practices in medical facility function and detailed organization, the Hospital Administration Advisor has completed operational and management surveys for the Government Hospitals of Tripoli and Benghazi.



دراسة الحالة الغذائية

ان ليبيا بلاد ذات موارد طبيعية محدودة . فسقوط الامطار فيها معشر غير منتظم ، وكثير مما يسقط منها يذهب هدرًا . وثروتها الحيوانية كذلك محدودة وينقص البلاد العمال الفنيون . ونتيجة كل ذلك انخراط في اقتصاديات البلاد يظهر تدهوره في حالتها الغذائية ، ونظرا لما لسوء التغذية من الاثار السيئة التي لاتخطئ في اخضاع الطاقة البشرية والحط من صحة المجتمع بصورة طامة، هنا على طلب مجلس الاعمار، فقد حضر الى ليبيا فرقة تابعة للجنة "التغذية للدفاع الوطني" لدراسة حالة السكان الغذائية . وقد قامت الفرقة بدراسة شاملة للموضوع في البلاد استغرقت شهرين كاملين، وذلك من الخامس عشر من شهر يونيو حتى الخامس عشر من افسطس سنة ١٩٥٧ . ومن الاعمال التي قامت بها فحصها نحو من ٤٠٠٠ شخص في الولايات الثلاث، معظمهم من رجال الجيش ومعظم من الجعاطات المدنية ، وقد استخدمت في فحصها احداث الاساليب العلمية .

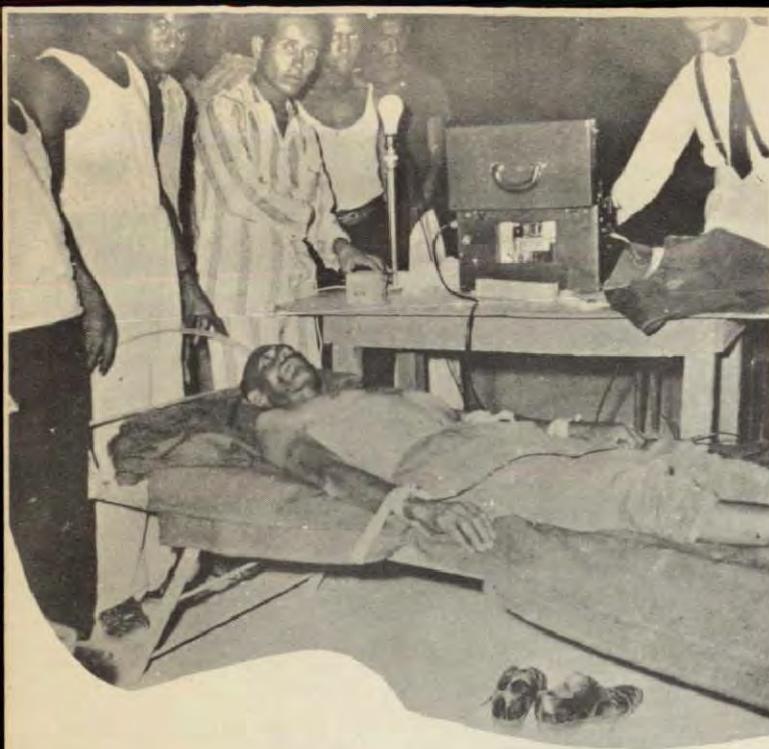
ونتيجة الدراسة تبين ان التغذية في حلة محطة تهبط معها قوة المقاومة في السكان فيصبحون عرضة للامراض . وفي مبنى الحكومة الاتحادية بطرابلس مختبر مجهز بكامل العدة قدمته لجنة التغذية التي تشل مختلف الدوائر . وهو جاهز للاستعمال للابحاث العلمية حسب برامج موضوعة للمستقبل تهدف بصورة خاصة الى المساعدة على متابعة الدراسة التي يجرى فيها ، وتعلم طريقة الاستفادة المتكافئة من الاغذية المحلية .

NUTRITION SURVEY

Libya is a land of limited natural resources. Rainfall is erratic and much of that goes to waste. Domestic capital is limited and skilled labor is in short supply. The resultant low economy is reflected in the nutrition status. Malnutrition always has an invariable depressing effect on manpower and community health in general. At the request of the Development Council a team of the Committee on Nutrition for National Defense came to Libya to study the nutrition status of the population. It conducted a survey in the country from June 15 to August 15, 1957. The team examined approximately 4,000 persons throughout the three Provinces, mainly the Army and some civilian groups, using latest scientific methods. The survey revealed that there is generally a low state of nutrition which predisposes people to disease by lessening their powers of resistance.

A fully equipped laboratory presented by the Interdepartmental Committee for Nutrition is situated in the Federal Compound Building, Tripoli, ready to be used in research work in future programs.

This program would aim mainly at providing a continuation of the survey and teaching balanced utilization of local foods.



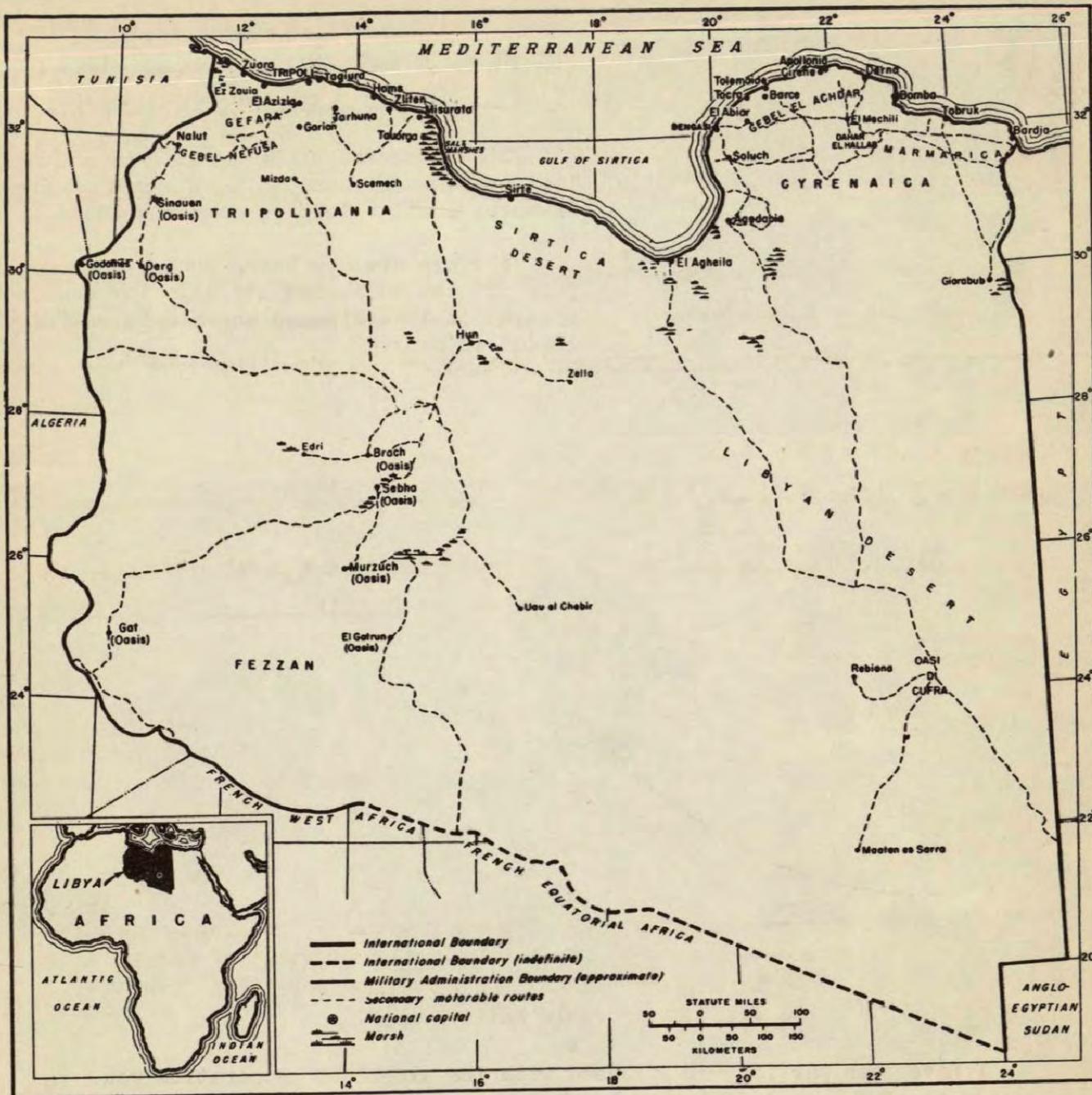


يوجد مرض آخر منتشر في الواحات الليبية، ويعرف باسم
البلهارسيا الذي يضعف الانسلان ، ويرى (اللى اليسار)
احدى القواقع (البزاقة) التى تحمل الجراثيم او الميكروبات التى
تسبب الاصابات بالمرض المعروف عند الكثير من الناس " بالبول
الدموى " ولهذا السبب وضع مشروع خاص لاجل البحث والتحقيق
على يد الخبراء لاتخاذ الاجراءات الكفيلة للقضاء على هذه

الآفة وازالة الامراض.
Schistosomiasis (Bilharzia) is another debilitat-
ing disease found in many oases of Libya. The
Planorbi snail (left), commonly found is a vector.

Surveys are now being conducted under a sepa-
rate project to accumulate data for use in the erad-
ication of this disease known only as "bloody
urine" to many.





لقد تم التنسيق والتصوير على يد المستر دوغلاس سن براون

Compilation and photography by Douglas C Brown

Printed at the Audio-Visual Center.



UNITED STATES OF AMERICA

OPERATIONS MISSION TO LIBYA

النقطة الرابعة

بنغازي في ٢ ابريل ١٩٥٩

الى الدكتور هارى سبنس

لقد كان من دواعي سروري الاطلاع على السجل المصور للتقدم الذي تم احرازه في ليبيا ،
وذلك بتحسين المرافق والتسهيلات الطبية ، وتمية برامج الصحة العامة . واننى لتأكد من
انكم عندما تتظرون الى عمل استمر في ليبيا اكثر من خمس سنوات ستجدون رضاً
ملموماً .

واننى لجد مسرور من تعاونكم وتعاون موظفيكم مع وزارة الصحة ونظارات الصحة في الولاية
وكذلك مع عدد كبير من المسئولين المحليين في تخطيط وتنفيذ المشاريع المصورة في هذا التقرير .
وقد وضعت الآن الاسس لادخال تقدم اكبر واعظم في المستقبل وسيشعر الشعب الليبي ، بفوائد
خدماتكم في السنوات المقبلة .

ماركوس ج . جوردون
المدير

Benghazi

2 April, 1959

To: Dr. Harry Y. Spence

It was a pleasure to review this pictorial record of progress made in Libya in the improvement of medical facilities and development of public health programs. I am sure that you can look back upon more than five years of work in Libya with considerable satisfaction.

I have been particularly pleased with the excellent cooperation you and your staff have enjoyed with the Ministry of Health and with the Provincial Nazirates of Health, as well as with numerous local officials, in planning and carrying out the many projects pictured in this report.

The foundations have been laid for greater progress in the future, and the benefits of your efforts will continue to be felt by the Libyan people for many years to come.

Marcus J. Gordon

Marcus J. Gordon
Director



وزن الطفل عند الولادة كيلو
نقط بحيث كان من الصعب
شدة الطفل، ولكن مرضة مركز
الطفل زارت الطفل ونصحت
فأصبح اليوم طفلاً صحيحاً يمد
المجتمع الليبي.

Weighing only
1½ kilos at birth,
hope for this child
was abandoned. The
Health Centre nurse
visited the Mother,
giving her counsel
and assistance, and
today the baby is a
healthy contribution
to Libya's citizen-
ship.